



**COLLEGE
DES
PROCUREURS GENERAUX**

**COLLEGE
VAN
PROCUREURS-GENERAAL**

Bruxelles, le 9 avril 2004.

Brussel, 9 april 2004.

**Circulaire n° COL 8/2004 du Col-
lège des Procureurs généraux près
les Cours d'appel**

**Omzendbrief nr. COL 8/2004 van
het College van Procureurs-
generaal bij de Hoven van Beroep**

Monsieur/Madame le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,
Monsieur/Madame l'Auditeur du Travail,

Mijnheer/Mevrouw de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des Ko-
nings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

OBJET: LOI DU 7 MAI 1999 SUR LES JEUX DE
HASARD, LES ÉTABLISSEMENTS DE JEUX DE
HASARD, ET LA PROTECTION DES JOUEURS
(*M.B.* 3 DECEMBRE 1999).

BETREFT: WET VAN 7 MEI 1999 OP DE
KANSSPELEN, DE KANSSPELINRICHTINGEN EN
DE BESCHERMING VAN DE SPELERS (*B.S.* 3
DECEMBER 1999).

INTRODUCTION

La loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, publiée au Moniteur du 3 décembre 1999, a profondément modifié le régime juridique de la matière des jeux de hasard.

L'article 305 du code pénal qui prohibait les jeux de hasard, de même que la loi du 24 octobre 1902 sur les jeux et paris, ont été abrogés par les articles 72 et 73 de la loi.

Celle-ci est entrée en application par étapes. Quelques articles ne sont actuellement pas en vigueur. Elle a été modifiée par la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale entrée en vigueur le 16 juillet 2002 et la loi-programme du 8 avril 2003.

Deux principes fondamentaux s'imposent :

- 1) Le régime de l'interdiction a été remplacé par un régime d'autorisation strictement contrôlé.
- 2) La loi vise également à la protection des joueurs. Ce souci se concrétise par plusieurs dispositions sanctionnées pénalement.

I. DÉFINITION DU JEU DE HASARD

1. GÉNÉRALITÉS

L'article 2, 1° définit le jeu de hasard : « *Tout jeu ou pari pour lequel un enjeu de nature quelconque est engagé, ayant pour conséquence soit la perte de l'enjeu par au moins un des joueurs ou des parieurs, soit le gain de quelque nature qu'il soit, au profit d'au moins un des joueurs, parieur ou organisateur du jeu ou du pari, et pour le-*

INLEIDING

De wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op 3 december 1999, heeft de regeling inzake kansspelen ingrijpend gewijzigd.

Artikel 305 van het Strafwetboek, dat de kansspelen verbood, alsook de wet van 24 oktober 1902 op het spel, werden opgeheven door de artikelen 72 en 73 van de wet.

Deze wet is stapsgewijze in werking getreden. Enkele artikelen zijn momenteel niet van kracht. De wet werd gewijzigd door de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij die in werking is getreden op 16 juli 2002 en door de programmawet van 8 april 2003.

Twee fundamentele principes dringen zich op:

- 1) Het stelsel van het verbod werd vervangen door een stelsel van strikt gecontroleerde toelating.
- 2) De wet beoogt eveneens de bescherming van de spelers. Deze bezorgdheid wordt geconcretiseerd door meerdere strafrechtelijk gesanctioneerde bepalingen.

I. DEFINITIE VAN HET KANSSPEL

1. ALGEMEEN

Artikel 2, 1° definieert het kansspel als volgt: « *elk spel of weddenschap, waarbij een ingebrachte inzet van om het even welke aard, hetzij het verlies van deze inzet door minstens één der spelers of wedders, hetzij een winst van om het even welke aard voor minstens één der spelers, wedders of inrichters van het spel of de weddenschap*

quel le hasard est un élément, même accessoire, pour le déroulement du jeu, la détermination du vainqueur ou la fixation des gains ».

Le législateur a opté pour une définition très large du jeu de hasard particulièrement en précisant : « *tout jeu ... pour lequel le hasard est un élément même accessoire, pour le déroulement du jeu ...* ». L'exposé des motifs de la proposition de loi est tout à fait explicite : « *(le jeu de hasard) est caractérisé par une nouvelle approche, qui ne laisse plus aucune place à l'appréciation et à l'interprétation : tout jeu dans lequel le hasard intervient, si minimum soit la part de celui-ci, relève des dispositions applicables spécifiquement à ce type de jeu. Cette conception contribue au renforcement de la sécurité juridique, permet un meilleur contrôle a priori de tous les jeux de hasard et facilite indubitablement la tâche des organes de contrôle* » (Sénat, session 1995-1996, 1-419/1, p. 5).

La nouvelle définition légale du jeu de hasard rompt ainsi avec la doctrine et la jurisprudence antérieures pour lesquelles le hasard devait avoir dans le jeu un rôle prépondérant, voire essentiel sans qu'il faille exclure l'adresse, la dextérité, le calcul ou le raisonnement du joueur (Marchal et Jaspard, Droit criminel 1976, tome II, p. 199).

Dans un arrêt du 4 septembre 1984, la Cour de cassation avait décidé que « *Est un jeu de hasard dont l'exploitation est interdite par l'article 1^o de la loi du 24 octobre 1902 le jeu de hasard dans lequel, soit par lui-même, soit en raison des conditions dans lesquelles il est pratiqué, le hasard prédomine sur l'adresse et la combinaison de l'intelligence* » (Pas., 1985, I,10).

tot gevolg heeft en waarbij het toeval een zelfs bijkomstig element is in het spelverloop, de aanduiding van de winnaar of de bepaling van de winstgrootte”.

De wetgever heeft geopteerd voor een zeer ruime definitie van het kansspel, in het bijzonder door de precisering: “*elk spel... waarbij het toeval een zelfs bijkomstig element is in het spelverloop...*”. De memorie van toelichting van het wetsvoorstel is zeer expliciet: “*(het kansspel) is gekenmerkt door een nieuwe benadering die geen plaats meer laat voor appreciatie en interpretatie: ieder spel waarbij de kans tussenkomt, hoe miniem ook het aandeel ervan zij, valt onder de bepalingen die specifiek van toepassing zijn op dit soort spel. Deze wijze van opvatting draagt bij tot de versterking van de rechtszekerheid, maakt een betere controle a priori van alle kansspelen mogelijk en vergemakkelijkt ongetwijfeld de taak van de controle-organen*” (Senaat, Zitting 1995-1996, 1-419/1, p. 5).

De nieuwe wettelijke definitie van het kansspel breekt aldus met de vroegere rechtsleer en rechtspraak waarvoor het toeval in het spel een overheersende, zelfs essentiële rol moest spelen, zonder de handigheid, de bekwaamheid, de berekening of de redenering van de speler uit te sluiten. (Marchal en Jaspard, Droit criminel 1976, tome II, p.199).

In een arrest van 4 september 1984 had het Hof van Cassatie beslist dat “*Onder kansspel, waarvan de exploitatie bij art. 1 wet 24 okt. 1902 is verboden, wordt verstaan het spel waarbij, hetzij uit de aard van het spel, hetzij wegens de omstandigheden waarin het wordt gespeeld, het geluk een grotere rol speelt dan de behendigheid en de combinaties van de geest*”. (Pas., 1985, I, 10).

Cette définition beaucoup plus stricte du jeu de hasard évitera inmanquablement les difficultés auxquelles le Ministère public était parfois confronté lorsqu'il était soutenu que le hasard n'intervenait pas de manière essentielle ou prépondérante.

Il suffit donc, pour qualifier un jeu de hasard, que le hasard soit un élément même accessoire du déroulement du jeu, de la détermination du vainqueur ou de la fixation des gains.

2. DÉFINITIONS COMPLÉMENTAIRES

- Exploiter : mettre ou tenir en service, installer ou maintenir un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard (art. 2, 2°)
Le simple fait de maintenir en activité, par exemple de raccorder à une installation électrique un jeu de hasard est déjà donc considéré comme une exploitation.
- Etablissement de jeux de hasard : les bâtiments ou les lieux où sont exploités un ou plusieurs jeux de hasard (art. 2, 3°)
- Salle de jeux : lieu au sein de l'établissement de jeux de hasard où sont exploités les jeux de hasard (art. 2, 3°).

3. JEUX EXCLUS DU CHAMP D'APPLICATION

Les articles 3 et 3bis excluent expressément du champ d'application de la loi des jeux qui correspondent à la définition légale du jeu de hasard telle que prévue à l'article 2, 1° :

- 1) Les jeux relatifs à l'exercice des sports ainsi que les paris engagés à l'occasion de ces jeux (article 3, 1°).

Pour ces jeux et paris, la loi du 26 juin 1963 relative à

Deze meer strikte definitie van het kansspel zal zonder enige twijfel de moeilijkheden vermijden waarmee het Openbaar Ministerie soms werd geconfronteerd, wanneer werd voorgehouden dat het toeval niet op een essentiële of overheersende manier aanwezig was.

Om een spel als kansspel te kwalificeren, volstaat het derhalve dat het toeval een zelfs bijkomstig element in het spelverloop, bij de aanduiding van de winnaar of de bepaling van de winstgrootte is.

2. BIJKOMENDE DEFINITIES

- Exploiteren: in werking stellen of houden, installeren of instandhouden van één of meerdere kansspelen of kansspel-inrichtingen (art. 2, 2°)
Het eenvoudig in werking houden, door bijvoorbeeld een kansspel op het elektriciteitsnet aan te sluiten, wordt derhalve reeds als exploitatie beschouwd.
- Kansspelinrichting: de gebouwen of plaatsen waar één of meerdere kansspelen worden geëxploiteerd (art. 2, 3°)
- Speelzaal: plaats in de kansspelinrichting waar de kansspelen worden geëxploiteerd (art. 2, 3°).

3. SPELEN UITGESLOTEN VAN HET TOEPASSINGSGBIED

De artikelen 3 en 3bis sluiten uitdrukkelijk een aantal spelen van het toepassingsgebied van de wet uit, ofschoon ze beantwoorden aan de wettelijke definitie van het kansspel zoals voorzien in artikel 2, 1°:

- 1) Spelen betreffende sportbeoefening en weddenschappen die naar aanleiding ervan worden aangegaan (artikel 3, 1°).

Voor deze spelen en weddenschappen is de wet van 26 juni 1963 be-

l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent les concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives est d'application.

- 2) Les jeux offrant aux joueurs ou aux parieurs comme seul enjeu le droit de poursuivre le jeu gratuitement, et ce, 5 fois au maximum (art. 3, 2°).

Le terme « enjeu » doit être compris dans le texte français dans le sens de « gain » : le texte néerlandais ne permettant pas de doute à cet égard.

- 3) Les jeux de cartes ou de société pratiqués en dehors des établissements de jeux de hasard de classe I et II, ainsi que les jeux exploités dans les parcs d'attraction ou par des industriels forains à l'occasion de kermesses, de foires commerciales ou autres et en des occasions analogues, ne nécessitant qu'un enjeu très limité et qui ne peuvent procurer aux joueurs ou aux parieurs qu'un avantage matériel de faible valeur (art. 3, 3°).

Le mot enjeu doit être compris en français dans le sens de mise en jeu.

La double condition prévue par la loi (enjeu très limité et jeu ne pouvant procurer qu'un avantage matériel de faible valeur) s'applique aux deux hypothèses, c'est-à-dire les jeux de cartes ou de société pratiqués en dehors des établissements de jeux de hasard de classe I et II et les jeux exploités dans les parcs d'attraction ou par des industriels forains à l'occasion de kermesses, de foires commerciales ou autres et en des occasions analogues.

treffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten van toepassing.

- 2) Spelen die aan de speler of gokker geen ander voordeel opleveren dan het recht om maximaal vijf keer gratis verder te spelen (artikel 3, 2°).

De term "enjeu" moet in de Franse tekst worden begrepen in de zin van "gain": de Nederlandse tekst laat hieromtrent geen twijfel bestaan.

- 3) Kaart- of gezelschapsspelen, uitgeoefend buiten de kansspelinrichtingen klasse I en II, alsook spelen uitgebaat door pretparken of door kermisexploitanten naar aanleiding van kermissen, handelsbeurzen of andere beurzen onder soortgelijke omstandigheden, die slechts een zeer beperkte inzet vereisen en aan de speler of gokker slechts een materieel voordeel van geringe waarde kunnen opleveren (art.3, 3°).

De term "inzet" moet in de Franse tekst worden begrepen in de zin van het in het spel ingezette geld.

De door de wet voorziene dubbele voorwaarde (beperkte inzet die slechts een materieel voordeel van geringe waarde kan opleveren) is van toepassing op de twee hypothesen, namelijk op kaart- of gezelschapsspelen, uitgeoefend buiten de kansspelinrichtingen klasse I en II, alsook op spelen uitgebaat door pretparken of door kermisexploitanten naar aanleiding van kermissen, handelsbeurzen of andere beurzen onder soortgelijke omstandigheden.

Il est à titre d'exemple communément admis dans les kermesses ou les parcs d'attraction, des enjeux de 0,22 € et des gains de 6,20 € maximum.

- 4) Les loteries au sens de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries et des articles 301, 302, 303 et 304 du code pénal, les loteries publiques, paris et concours visés à l'article 3, §1, al. 1^o de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale (article 3bis, al. 1).
- 5) Les jeux de hasard visés à l'article 3, §1, 1^o, al. 2 de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale à l'exception des articles 7, 8, 39, 58, 59 et 60 de la présente loi et des dispositions pénales du chapitre 7 se rapportant à ces articles.

S'agissant d'exceptions à la définition générale contenue dans l'article 2, 1^o, ces exceptions doivent s'interpréter de manière restrictive.

II. PRINCIPES

L'article 4 établit un double principe:

- 1) L'interdiction d'exploiter en quelque lieu, sous quelque forme et de quelque manière directe ou indirecte que ce soit, un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard autres que ceux autorisés conformément à la loi.

Bij wijze van voorbeeld wordt gesteld dat op kermessen of in pretparken doorgaans een inzet van maximaal 0,22 € en winsten van maximaal 6,20 € toegelaten zijn.

- 4) De loterijen in de zin van de wet van 31 december 1851 op de loterijen en van de artikelen 301, 302, 303 en 304 van het Strafwetboek, de loterijen, de weddenschappen en de wedstrijden bedoeld in artikel 3, §1, lid 1^o van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (artikel 3bis, lid 1).
- 5) De kansspelen bedoeld in artikel 3, §1, 1^o, lid 2 van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, met uitzondering van de artikelen 7, 8, 39, 58, 59 en 60 van onderhavige wet en de strafrechtelijke bepalingen van hoofdstuk 7 dat betrekking heeft op deze artikelen.

Aangezien het uitzonderingen betreft op de algemene definitie, vervat in artikel 2, 1^o, moeten deze uitzonderingen op een restrictieve manier worden geïnterpreteerd.

II. PRINCIPES

Artikel 4 stelt een dubbel principe voorop:

- 1) Het verbod, onder welke vorm, op welke plaats en op welke rechtstreekse of onrechtstreekse manier ook, één of meer kansspelen of kansspelinrichtingen te exploiteren tenzij deze die overeenkomstig de wet zijn toegestaan.

- 2) L'interdiction d'exploiter un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard sans licence écrite préalablement octroyée par la commission des jeux de hasard.

La violation de l'une ou de l'autre interdiction est sanctionnée par une peine d'emprisonnement de 6 mois à 5 ans et d'une amende de 100 à 100.000 francs ou de l'une de ces peines seulement (article 63).

En d'autres termes, l'interdiction vise:

- l'exploitation de tout jeu de hasard clandestin,
- l'exploitation de tous les jeux qui ne sont pas autorisés conformément à la loi (à titre d'exemple, l'exploitation d'un jeu non autorisé par le Roi dans un établissement de classe II ou de classe III),
- l'exploitation de jeux ou d'établissements de jeux sans licence préalablement octroyée par la commission des jeux de hasard.

III. CLASSES DE JEUX ET LICENCES

1. CATÉGORIES D'ÉTABLISSEMENTS

Les établissements de jeux de hasard sont répartis en trois classes selon le type et le nombre de jeux qui peuvent être exploités et l'activité principale ou accessoire qui peut être exercée ou non dans l'établissement.

L'article 7 de la loi prévoit que le Roi, par arrêté délibéré en conseil des ministres, arrête la liste et le nombre de jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée.

- 2) Het verbod zonder voorafgaande vergunning van de kansspelcommissie een of meer kansspelen of kansspelinrichtingen te exploiteren.

De inbreuken op deze verboden worden gestraft met een gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met een boete van 100 frank tot 100 000 frank of met een van deze straffen alleen (artikel 63).

Het verbod omvat met andere woorden:

- de exploitatie van elk clandestien kansspel,
- de exploitatie van alle spelen die niet zijn toegestaan overeenkomstig de wet (bijvoorbeeld de exploitatie van een door de Koning niet toegestaan spel in een inrichting van klasse II of klasse III),
- de exploitatie van spelen of kansspelinrichtingen zonder voorafgaande vergunning toegekend door de kansspelcommissie.

III. SPELKLASSEN EN VERGUNNINGEN

1. CATEGORIEËN VAN KANSSPELINRICHTINGEN

De kansspelinrichtingen worden ingedeeld in drie klassen volgens het type en het aantal spelen die mogen worden geëxploiteerd en volgens de hoofd- of de nevenactiviteit die al dan niet in de inrichting mag worden uitgeoefend.

Artikel 7 van de wet voorziet dat de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de lijst bepaalt van kansspelen en het aantal kansspelen waarvan de exploitatie is toegestaan.

1) Les établissements de classe I ou casinos sont définis dans l'article 28. Ce sont des établissements dans lesquels sont exploités les jeux de hasard automatiques ou non autorisés par le Roi et dans lequel sont autorisées parallèlement des activités socio-culturelles, telles que des représentations, des expositions, des congrès et des activités du secteur Horeca.

Le nombre total des établissements autorisés est limité à 9. Ils correspondent aux 8 casinos (4 à la côte et 4 dans la partie wallonne) existant, auquel s'ajoute un casino dans la région de Bruxelles -capitale.

L'arrêté royal du 19 juillet 2001 (publié au Moniteur du 31 juillet 2001) précise les jeux dont l'exploitation est autorisée :

1. les jeux de table;
2. les jeux automatiques.

L'article 2 de l'arrêté royal établit un rapport entre le nombre de jeux automatiques autorisés et le nombre de jeux de table : 10 jeux automatiques peuvent être autorisés par table de jeux présente et ouverte pendant au moins 5 heures. A défaut de précision dans l'arrêté royal du 19 juillet 2001, il est permis de considérer qu'une table ouverte est une table où un croupier est présent et à laquelle il est donc possible de jouer.

2) Les établissements de classe II ou salles de jeux automatiques sont définis dans l'article 34. Ce sont des établissements dans lesquels sont exploités exclusivement les jeux de hasard autorisés par le Roi.

Le nombre total de ces établissements est limité à 180 pour l'ensemble du pays. L'exploitation d'un tel établissement doit s'effectuer en fonction d'une convention conclue entre la commune du lieu de l'établissement et l'exploitant.

1) De inrichtingen klasse I of casino's worden gedefinieerd in artikel 28. Het zijn inrichtingen waarin de door de Koning toegestane al dan niet automatische kansspelen worden geëxploiteerd en socio-culturele activiteiten zoals voorstellingen, tentoonstellingen, congressen en horeca-activiteiten worden georganiseerd.

Het totale aantal toegestane inrichtingen wordt beperkt tot 9. Het betreft 8 bestaande casino's (4 aan de kust en 4 in Wallonië), waaraan één casino in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt toegevoegd.

Het Koninklijk Besluit van 19 juli 2001 (gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 31 juli 2001) verduidelijkt de spelen waarvoor de exploitatie is toegestaan :

1. de tafelspelen;
2. de automatische spelen.

Artikel 2 van het Koninklijk Besluit voorziet een koppeling tussen het aantal toegelaten automatische spelen en het aantal speel tafels: ten hoogste 10 automatische spelen per aanwezige en gedurende ten minste vijf uur geopende speeltafel kunnen toegestaan worden. Bij ontstentenis van een precisering in het Koninklijk Besluit van 19 juli 2001 kan aangenomen worden dat een geopende tafel een tafel is waar een croupier aanwezig is en waar het derhalve mogelijk is om te spelen.

2) De inrichtingen klasse II of de speelautomatenhallen worden gedefinieerd in artikel 34 van de wet van 7 mei 1999. Het betreft inrichtingen waar uitsluitend de door de Koning toegestane kansspelen worden geëxploiteerd.

Het totale aantal van deze inrichtingen wordt beperkt tot 180 voor het hele land. De uitbating van een kansspelinrichting klasse II moet geschieden krachtens een convenant dat voorafgaandelijk wordt gesloten tussen de gemeente van vestiging en de uitbater.

L'arrêté royal du 22 décembre 2000 établissant la liste des jeux de hasard automatiques dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe II précise les 5 catégories de jeux :

1. jeux de Black Jack ;
2. jeux de courses ;
3. jeux de dés ;
4. jeux de poker ;
5. jeux de roulette.

L'article 7 de l'arrêté royal limite le nombre d'appareils dont l'exploitation est autorisée à 30. L'article 8 apporte une précision importante : les appareils composés de 4 terminaux sont limités à 3 par établissement. En conséquence, un établissement peut disposer au maximum de 27 appareils à un terminal et de 3 appareils à 4 terminaux, soit au total 39 terminaux maximum.

3) Les établissements de classe III ou débits de boisson sont définis par l'article 39 de la loi. Ce sont les établissements où sont vendues des boissons qui, quelle qu'en soit la nature, doivent être consommées sur place et dans lesquels sont exploités au maximum 2 jeux de hasard.

L'arrêté royal du 2 mars 2004 établissant la liste des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de classe III autorise 2 types de jeux :

1. le billard électrique généralement appelé « Bingo » (art. 1, 1°) ;
2. le billard électrique généralement dénommé « On-Ball », (art.1, 2°).

Het Koninklijk Besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de lijst van de automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse II preciseert de 5 spelcategorieën:

1. black-jack-spelen;
2. paardenwedenschappen;
3. dobbelspelen;
4. pokerspelen;
5. roulettespelen.

Artikel 7 van het Koninklijk Besluit beperkt het aantal automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegestaan tot 30 toestellen. Artikel 8 levert een belangrijke verduidelijking: de automaten samengesteld uit maximum vier terminals zijn beperkt tot drie per inrichting. Bijgevolg mag een inrichting over maximaal 27 automaten met één terminal en over 3 automaten met 4 terminals beschikken, met andere woorden over maximaal 39 terminals.

3) De kansspelinrichtingen klasse III of drankgelegenheden worden gedefinieerd door artikel 39 van de wet. Het betreft inrichtingen waar drank, ongeacht de aard ervan, wordt verkocht voor gebruik ter plaatse en waarin maximaal twee kansspelen worden geëxploiteerd.

Het Koninklijk Besluit van 2 maart 2004 tot vaststelling van de lijst van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse III staat twee types spel toe:

1. het elektrische biljart, gewoonlijk "Bingo" genoemd (art. 1, 1°);
2. het elektrische biljart, gewoonlijk "On-Ball" genoemd (art.1, 2°).

2. ENJEU, GAIN ET PERTE

Le souci de protection des joueurs qui est l'un des objectifs de la loi se trouve entre autres explicité dans l'article 8, modifié par l'article 143 de la loi-programme du 8 avril 2003: dans les établissements de classe II et III, le Roi fixe par possibilités de jeux le montant maximum de la mise, de la perte et du gain. Dans les établissements de classe II, seuls demeurent autorisés les jeux de hasard dont il est établi que le joueur ou le parieur ne peut subir en moyenne une perte supérieure à 25 € par heure. Dans les établissements de classe III, la perte moyenne est limitée à 12,50 € par heure.

Dans les établissements de classe I, le montant de la perte horaire moyenne est limité à 70 € par appareil de jeux automatiques lorsqu'un seul joueur est prévu ou par terminal lorsque les automates sont composés de plusieurs terminaux (Arrêté royal du 19 juillet 2001).

La connexion de deux ou plusieurs appareils en vue d'octroyer un prix unique est interdite.

3. COMMISSION DES JEUX DE HASARD

La loi a créé la commission des jeux de hasard (article 9 à 24).

Celle-ci octroie les licences permettant d'exploiter un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard.

La commission est également un organe de contrôle et d'avis.

2. INZET, WINST EN VERLIES

De bezorgdheid inzake de bescherming van de spelers, één van de doelstellingen van de wet, wordt onder meer geëxpliciteerd in artikel 8, gewijzigd door artikel 143 van de programmawet van 8 april 2003: in de kansspelinrichtingen klasse II en III, bepaalt de Koning per speelkans het maximumbedrag van de inzet, het verlies en de winst van de spelers. In de inrichtingen klasse II zijn enkel de kansspelen toegestaan waarbij de speler of de persoon die de weddenschap aangaat gemiddeld geen verlies van meer dan 25 € per uur mag lijden. In de kansspelinrichtingen klasse III wordt het gemiddelde verlies beperkt tot 12,50 € per uur.

In de kansspelinrichtingen van klasse I wordt het bedrag van het gemiddelde uurverlies beperkt tot 70 € per automatisch speeltoestel voor één enkele speler, of per terminal wanneer de automaten zijn samengesteld uit meerdere terminals (Koninklijk Besluit van 19 juli 2001).

Het is steeds verboden om twee of verschillende apparaten op elkaar aan te sluiten met het oog op het toekennen van één prijs.

3. KANSSPELCOMMISSIE

De wet heeft de kansspelcommissie opgericht (artikelen 9 tot 24).

Deze commissie kent de vergunningen toe die de toelating verlenen één of meerdere kansspelen of kansspelinrichtingen te exploiteren.

De commissie is eveneens een controle- en adviesorgaan.

Il existe 5 classes de licence :

- 1) la licence de classe A qui permet d'exploiter un établissement de jeux de hasard de classe I ou casino ;
- 2) la licence de classe B qui permet d'exploiter un établissement de jeux de hasard de classe II ou salle de jeux automatiques ;
- 3) la licence de classe C qui permet d'exploiter un établissement de jeux de hasard de classe III ou débit de boissons ;
- 4) la licence de classe D qui permet à son titulaire d'exercer une activité dans un établissement de jeux de classe I ou II ;
- 5) la licence de classe E qui permet la vente, la location, la location-financement, la fourniture, la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, et de réparation et d'équipement des jeux de hasard.

Les licences octroyées ne peuvent être cédées (article 26).

Le cumul des licences de classe A, B, C et D d'une part et de la licence de classe E d'autre part est interdit dans le chef d'une même personne physique ou morale, que ce soit directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'un tiers (article 27).

Cette interdiction de cumul s'applique aux « placiers de jeux de hasard » (titulaires d'une licence de classe E) qui prendraient des participations (directes ou indirectes) dans l'exploitation d'établissements de jeux de hasard de classe I, II ou III.

Er bestaan 5 klassen vergunningen :

- 1) de vergunning klasse A staat de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse I of casino;
- 2) de vergunning klasse B staat de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse II of speelautomatenhal;
- 3) de vergunning klasse C staat de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse III of drankgelegheid;
- 4) de vergunning klasse D staat de houder ervan toe een beroepsactiviteit, van welke aard ook, uit te oefenen in een kansspelinrichting klasse I of II;
- 5) de vergunning klasse E staat de verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer en de productie van kansspelen, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen toe.

De toegekende vergunningen kunnen niet worden overgedragen (artikel 26).

Het is een zelfde natuurlijke of rechtspersoon verboden de vergunningen klasse A, B, C en D enerzijds en de vergunning klasse E anderzijds rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door bemiddeling van een natuurlijke of rechtspersoon te cumuleren (artikel 27).

Dit verbod tot cumulatie is van toepassing op de handelaren in kansspelen (houders van een vergunning klasse E) die (rechtstreekse of onrechtstreekse) participaties zouden nemen in de exploitatie van kansspelinrichtingen klasse I, II of III.

IV. DISPOSITIONS PÉNALES

Les articles 63 à 70 contiennent les dispositions pénales de la loi.

Il est important d'insister sur le fait que les peines d'emprisonnement prévues par les articles 63 et 64 permettent dorénavant la délivrance de mandats d'arrêt par le juge d'instruction contrairement aux dispositions antérieures qui ne prévoyaient comme peine maximum qu'une peine de 6 mois d'emprisonnement.

1. ARTICLE 63

Sont punis d'une peine de 6 mois à 5 ans et d'une amende de 100 francs à 100.000 francs ou de l'une de ces deux peines toute infraction :

1) A l'article 4:

- qui interdit d'exploiter en quelque lieu, sous quelque manière directe ou indirecte que ce soit, un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard autres que ceux organisés conformément à la loi,

- qui interdit d'exploiter un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard sans licence écrite préalablement octroyée par la commission des jeux de hasard,

2) A l'article 8 relatif au montant maximum de la mise, de la perte et du gain dans le chef des joueurs et parieurs ;

3) A l'article 26 qui interdit la cession de licence.

L'interdiction de cession vaut pour les licences A, B, C, D et E. Cette interdiction trouve son fondement non seulement dans

IV. STRAFRECHTELIJKE BEPALINGEN

De artikelen 63 tot 70 omvatten de strafrechtelijke bepalingen van de wet.

Het is belangrijk er op te wijzen dat de door de artikelen 63 en 64 voorziene gevangenisstraffen voortaan het afleveren van aanhoudingsmandaten door de onderzoeksrechter mogelijk maken in tegenstelling tot de vroegere bepalingen die enkel een maximumgevangenisstraf van zes maanden voorzagen.

1. ARTIKEL 63

Worden gestraft met een gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met een boete van 100 frank tot 100.000 frank of met een van deze straffen alleen, elke inbreuk op:

1) Artikel 4:

- dat verbiedt, onder welke vorm, op welke plaats en op welke rechtstreekse of onrechtstreekse manier ook, één of meer kansspelen of kansspelinrichtingen te exploiteren tenzij die overeenkomstig deze wet zijn toegestaan,

- dat verbiedt, zonder voorafgaande schriftelijke vergunning van de kansspelcommissie, één of meer kansspelen of kansspelinrichtingen te exploiteren,

2) Artikel 8 inzake het maximumbedrag van de inzet, het verlies en de winst van de spelers en gokkers ;

3) Artikel 26 dat de overdracht van vergunningen verbiedt.

Het verbod van overdracht geldt voor de vergunningen A, B, C en D en E. Dit verbod vindt niet enkel zijn grondslag in het

le principe légal de l'autorisation préalable à l'exploitation mais aussi dans le principe selon lequel le futur exploitant doit satisfaire à un certain nombre de conditions personnelles pour pouvoir obtenir une licence.

Ceci signifie dès lors que, lors de la cession d'un commerce ou lors de tout autre changement d'exploitant, les licences A, B, C et E deviennent en principe caduques de sorte que le cédant et le repreneur doivent prendre le cas échéant les dispositions nécessaires s'ils veulent éviter un « vide » dans l'exploitation des jeux de hasard.

Le repreneur devra ainsi introduire une demande auprès de la commission des jeux de hasard et attendre l'attribution de la licence avant de commencer toute exploitation.

4) A l'article 27, al. 1 qui interdit le cumul de licences.

Le législateur a voulu une séparation claire entre les fabricants, importateurs et commerçants de jeux de hasard et les autres acteurs du secteur du jeu de hasard, les exploitants et le personnel.

L'interdiction pour une même personne physique ou morale de cumuler les autorisations de classe A, B, C et D d'une part et l'autorisation de classe E d'autre part, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne physique ou morale est un principe fondamental de la loi qui garantit la transparence la plus complète possible dans le secteur des jeux de hasard.

Cette interdiction de cumul implique dès lors que les titulaires d'une licence de classe E ne peuvent en aucune manière partager ou même participer à l'exploitation des établissements de jeux de classe I. A titre d'exemple, une convention conclue

wettelijke principe van de voorafgaande toelating tot exploitatie, maar eveneens in het principe volgens hetwelk de toekomstige exploitant moet voldoen aan een zeker aantal persoonlijke voorwaarden om een vergunning te kunnen krijgen.

Dit betekent derhalve dat, ingeval een handelszaak wordt overgedragen of bij elke andere wijziging van exploitant, de vergunningen A, B, C en E in principe ongeldig worden, zodat degene die ze overdraagt en degene die ze overneemt, desgevallend de noodzakelijke schikkingen moeten treffen, indien zij een "vacuüm" willen vermijden bij de exploitatie van de kansspelen.

Degene die de vergunning overneemt zal aldus een aanvraag moeten indienen bij de kansspelcommissie en de toekenning van de vergunning moeten afwachten, vooraleer hij elke vorm van exploitatie kan aanvatten.

4) Artikel 27, lid 1 dat het verbod uitspreekt vergunningen te cumuleren.

De wetgever heeft een duidelijke scheiding gewild tussen enerzijds de fabrikanten, de invoerders en de handelaren van kansspelen en anderzijds de andere actoren binnen de sector van de kansspelen, de exploitanten en het personeel.

Het verbod voor een zelfde natuurlijke of rechtspersoon, de vergunningen klasse A, B, C en D enerzijds en de vergunning klasse E anderzijds, rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door bemiddeling van een natuurlijke of rechtspersoon te cumuleren, is een fundamenteel principe van de wet dat de meest volledig mogelijke transparantie in de sector van de kansspelen garandeert.

Dit verbod tot cumulatie impliceert derhalve dat de houders van een vergunning klasse E in geen geval een aandeel mogen hebben in of zelfs maar deelnemen aan de exploitatie van spelen klasse I. Zo is bijvoorbeeld een overeenkomst, gesloten tussen

entre un fabricant ou importateur et un cafetier ou un exploitant d'un établissement de jeux de hasard de classe II est contraire à la loi.

5) A l'article 27, al. 2 qui interdit la cession de certains jeux de hasard.

Les titulaires d'une licence de classe A, B ou C peuvent céder à titre gratuit ou onéreux des jeux de hasard destinés et utilisés aux fins d'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I, II et III et qui ont été ou sont amortis en tant que tels moyennant information et autorisation préalables de la commission des jeux de hasard. Cette disposition a pour but d'éviter la constitution d'un circuit parallèle et illégal de jeux de hasard.

6) A l'article 46 qui interdit aux membres du personnel de prendre part, personnellement ou par des intermédiaires, aux jeux de hasard exploités, d'accepter des indemnités financières ou matérielles autres que celles prévues dans leur contrat de travail ou de consentir aux joueurs ou aux parieurs toute forme de prêt ou de crédit.

En principe donc, l'octroi de pourboire au personnel, de même que le fait pour celui-ci d'accepter des consommations offertes par les joueurs, est interdit, sauf lorsque leur contrat de travail le prévoit.

Il est à noter que l'interdiction dans le chef du personnel d'octroyer des crédits est également visée par la disposition plus large de l'article 58 de la loi.

7) A l'article 58 modifiée par l'article 145 de la loi-programme du 8 avril 2003 qui interdit à quiconque de consentir aux joueurs ou aux parieurs toute forme de prêt ou de crédit, de conclure avec eux une transaction matérielle ou financière en vue de payer un enjeu ou une perte, hormis l'utilisation des cartes de crédit et des cartes de débit dans les établissements de jeux de

een fabrikant of een invoerder en een caféhouder of een exploitant van een kansspel-inrichting klasse II, strijdig met de wet.

5) Artikel 27, 2^{de} lid dat de overdracht van sommige kansspelen verbiedt.

De houders van een vergunning klasse A, B of C kunnen kansspelen, bestemd en gebruikt voor de exploitatie van een kansspel-inrichting klasse I, II en III en die als dusdanig werden of worden afgeschreven, om niet of onder bezwarende titel overdragen, mits voorafgaande inlichting en toestemming van de kansspelcommissie. Deze bepaling heeft als doel het ontstaan van een parallel en illegaal circuit van kansspelen te vermijden.

6) Artikel 46 dat de personeelsleden verbiedt om persoonlijk of door middel van tussenpersonen deel te nemen aan de geëxploiteerde kansspelen, andere geldelijke of materiële vergoedingen aan te nemen dan die bepaald in hun arbeidsovereenkomst of aan de spelers en gokkers enige vorm van lening of krediet toe te staan.

In principe is het geven van drinkgeld aan het personeel dus verboden, net zoals het aanvaarden door het personeel van consumpties die zouden zijn betaald door de spelers, behalve wanneer deze zijn voorzien in het arbeidscontract.

Er dient opgemerkt te worden dat het verbod in hoofde van het personeel om krediet te verstrekken eveneens valt onder de ruimere bepaling van artikel 58 van de wet.

7) Artikel 58, gewijzigd door artikel 145 van de programmawet van 8 april 2003, dat aan om het even wie verbiedt om aan de spelers en de gokkers enige vorm van lening of krediet toe te staan of met hen een geldelijke of materiële transactie aan te gaan ter betaling van een inzet of een verlies, behoudens het gebruik van kredietkaarten en debetkaarten in kansspelinrichtingen

hasard de classe I.

Dans les établissements de classe II et III, l'utilisation de cartes de crédit ou de débit est donc interdite.

Dans les établissements de classe I, l'opération dont la somme s'élève à 10.000 € ou plus doit être effectuée au moyen d'une carte de crédit ou d'une carte de débit.

La présence de distributeurs automatiques de billets de banque est interdite dans les établissements des jeux de hasard de classe I, II et III. Les échangeurs de monnaie qui ne génèrent pas d'argent sont par contre autorisés

2. ARTICLE 64, ALINÉA 1

Sont punis d'une peine de 1 mois à 3 ans et d'une amende de 26 à 25.000 francs ou de l'une de ces peines seulement toute infraction :

1) A l'article 54. Cet article vise explicitement la protection du joueur:

* article 54, § 1:

- l'accès aux salles de jeux (telles que définies par l'article 2-4°) des établissements de jeux de classe I et II est interdite aux personnes de moins de 21 ans à l'exception du personnel majeur des établissements ;
- la pratique des jeux de hasard dans les établissements de classe III est interdite aux mineurs ;

* article 54, § 2 :

l'accès aux salles de jeux de classe I et II est interdite aux magistrats (même suppléants), aux notaires, aux huissiers et aux membres des services de police en dehors de l'exercice de leurs fonctions ;

klasse I.

In inrichtingen klasse II en III is het gebruik van kredietkaarten of debetkaarten dus verboden.

In de inrichtingen klasse I moet een verrichting waarvan de som 10.000 € of meer bedraagt, gebeuren door middel van een kredietkaart of debetkaart.

De aanwezigheid van automatische bankbiljettenverdelers is verboden in de kansspel-inrichtingen klasse I, II en III. De geldwisselaars die geen geld genereren worden daarentegen toegestaan.

2. ARTIKEL 64, LID 1

Worden gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot drie jaar en met een boete van 26 frank tot 25.000 frank of met één van die straffen alleen, elke inbreuk op :

1) Artikel 54. Dit artikel beoogt expliciet de bescherming van de speler:

* artikel 54, § 1° :

de toegang tot de speelzalen (zoals gedefinieerd in artikel 2-4°) van kansspelen klasse I en II is verboden voor personen jonger dan 21 jaar uitgezonderd het meerderjarige personeel van kansspelinrichtingen;

de deelneming aan kansspelen in kansspelinrichtingen klasse III is verboden voor minderjarigen.

* artikel 54, § 2 :

de toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen klasse I en II is verboden voor magistraten (zelfs plaatsvervangers), notarissen, deurwaarders en leden van de politiediensten buiten het kader van de uitoefening van hun func-

ties ;

** article 54, § 3 et § 4 :*

la commission des jeux prononce l'exclusion des salles de jeux de hasard de classe I et II des personnes visées au paragraphe 3 et paragraphe 4 de l'article 54.

2) A l'article 60 modifié par l'article 146 de la loi-programme du 8 avril 2003 qui interdit de proposer aux clients des établissements de classe II et III des déplacements, des repas, des boissons ou des présents à titre gratuit ou à des prix inférieurs au prix du marché de biens ou de services comparables.

A fortiori, il est interdit d'exploiter un bar ou un restaurant dans un établissement de classe II.

L'article 60 tel que modifié prévoit un régime particulier pour les établissements de classe I ou casinos qui peuvent proposer aux clients des déplacements, des repas, des boissons ou des présents à titre gratuit ou à des prix inférieurs au prix du marché de biens ou services comparables jusqu'à un montant maximum de 50 euros par semaine et par joueur.

Cependant, l'article 59 prévoit que « les jeux de hasard ne peuvent être pratiqués qu'avec des fiches ou des jetons payés au comptant... ». La combinaison des articles 59 et 60 permet d'affirmer que le législateur n'a pas entendu permettre que des jetons ou des fiches soient offerts comme des « présents à titre gratuit » par des établissements de classe I ou des casinos.

3) A l'article 62 qui n'autorise l'accès aux salles de jeux de hasard des établissements de classe I et II que sur présentation de documents d'identité, moyennant l'inscription par l'exploitant des nom complet, prénom, date de naissance, lieu de naissance, profession et de l'adresse de cette personne dans un registre. La personne concernée doit

** artikel 54, § 3 en § 4 :*

De kansspelcommissie ontzegt de toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen klasse I en II aan de personen bedoeld in paragraaf 3 en paragraaf 4 van artikel 54.

2) Artikel 60, gewijzigd door artikel 146 van de programmawet van 8 april 2003, dat verbiedt aan het cliënteel van de kansspelinrichtingen van klasse II en III kosteloos verplaatsingen, maaltijden, dranken of geschenken aan te bieden of zulks te doen onder de marktprijs van vergelijkbare goederen en diensten.

Het is a fortiori verboden een bar of een restaurant uit te baten in een kansspelinrichting van klasse II.

Artikel 60, zoals gewijzigd, voorziet een bijzondere regeling voor de kansspelinrichtingen klasse I of casino's die aan het cliënteel verplaatsingen, maaltijden, dranken of geschenken kosteloos of onder marktprijs van vergelijkbare goederen en diensten mogen aanbieden, tot een maximumbedrag van 50 euro per week en per speler.

Niettemin voorziet artikel 59 dat "aan de kansspelen alleen mag worden deelgenomen met contant betaalde speelpenningen en -fiches ...". De combinatie van de artikelen 59 en 60 laat toe te stellen dat de wetgever de door de kansspelinrichtingen klasse I of casino's aangeboden speelpenningen en fiches heeft willen uitsluiten als geschenken.

3) Artikel 62 dat de toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen klassen I en II slechts toestaat wanneer de betrokken persoon een identiteitsbewijs voorlegt en de exploitant zijn volledige naam, voornamen, geboortedatum, geboorteplaats, beroep en adres in een register inschrijft. De exploitant doet de betrokkene dat register onder-

signer le registre. La copie de la pièce ayant servi à l'identification du joueur doit être conservée pendant au moins 10 ans à dater de la dernière activité de jeux de celui-ci. Le registre doit être tenu de manière correcte, sans altération, doit être conservé et doit être communiqué aux autorités.

3. ARTICLE 64, ALINEA 2

Les peines prévues par l'article 64, alinéa 1 s'appliquent:

1) A toute personne qui aura participé à la tenue d'un établissement de jeux de hasard non autorisé par la loi en qualité de banquier, d'administrateur, de préposé ou d'agent dudit établissement.

Cette disposition est reprise de l'ancien article 305 du code pénal. En application de l'article 63, une personne peut être poursuivie comme auteur ou co-auteur d'infractions aux dispositions des articles 4, 8, 26, 27, 46 et 58 de la loi. Cette même personne peut être poursuivie, en application de l'article 64, al. 2, 1^o, en tant que « personne qui aura participé à la tenue d'un établissement de jeux de hasard non autorisé par la loi en qualité de banquier, d'administrateur, de préposé ou d'agent dudit établissement ». La peine prévue par l'article 63 étant plus sévère que la peine prévue à l'article 64, al. 2, 1^o, la peine la plus forte s'appliquera en raison du concours idéal d'infractions, c'est-à-dire la peine prévue par l'article 63.

2) A toute personne qui, par tout moyen, fait de la publicité ou s'occupe du recrutement de joueurs pour un établissement de jeux de hasard prohibé par la loi ou non explicitement autorisé en vertu de la loi ou d'un établissement similaire situé à l'étranger.

tekenen. Een afschrift van het stuk waaruit de identiteit van de speler blijkt, moet gedurende ten minste tien jaar na zijn laatste deelneming aan een kansspel worden bewaard. Het register moet op een correcte manier worden bijgehouden zonder wijziging, moet worden bewaard en medege-deeld aan de overheden.

3. ARTIKEL 64, LID 2

De door artikel 64, lid 1 voorziene straffen zijn van toepassing op:

1) Eenieder die aan de exploitatie van een op grond van deze wet niet-toegestane kansspelinrichting heeft deelgenomen in de hoedanigheid van bankhouder, bestuurder, aangestelde of vertegenwoordiger.

Deze bepaling is overgenomen van het vroegere artikel 305 van het Strafwetboek. Met toepassing van artikel 63 kan een persoon worden vervolgd als dader of mededader van de inbreuken op de bepalingen van de artikelen 4, 8, 26, 27, 46 en 58 van de wet. Diezelfde persoon kan worden vervolgd met toepassing van artikel 64, lid 2, 1^o als persoon "die aan de exploitatie van een op grond van deze wet niet-toegestane kansspelinrichting heeft deelgenomen in de hoedanigheid van bankhouder, bestuurder, aangestelde of vertegenwoordiger". Aangezien de door artikel 63 voorziene straf strenger is dan de door artikel 64, lid 2, 1^o voorziene straf, zal de zwaarste straf worden toegepast omwille van de ideële samenloop van misdrijven, namelijk de door artikel 63 voorziene straf.

2) Eenieder die op welke wijze ook reclame maakt of spelers werft voor een kansspelinrichting die bij wet is verboden of krachtens de wet niet uitdrukkelijk is toegestaan, of voor een daarmee vergelijkbare, in het buitenland gevestigde inrichting.

La publicité pour un établissement autorisé est admise. Il en va de même pour les établissements situés à l'étranger, pour autant qu'ils soient autorisés par la législation étrangère.

4. ARTICLE 65

Les peines peuvent être doublées en cas de récidive spéciale et lorsqu'une infraction a été commise à l'égard d'une personne de moins de 18 ans.

5. ARTICLE 66

L'interdiction prévue à l'article 33 du code pénal peut être prononcée.

6. ARTICLE 67

Les fonds ou effets exposés aux jeux ainsi que les meubles, instruments, ustensiles et appareils employés ou destinés au service des jeux seront confisqués.

Cette confiscation constitue une mesure de sûreté et non une peine. Elle peut être prononcée même en cas d'acquiescement ou de renvoi des poursuites en raison de la prescription de l'action publique (Cassation 23.12.1986, *Pas.* 1987, I, 517). Le caractère de mesure de sûreté de la confiscation a été confirmée par la nouvelle loi (René VERSTRINGHE, « De wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelrichtingen en de bescherming van de spelers », *T. Strafr.* 2000, 137 et spécialement p.140).

7. ARTICLE 68 – SANCTIONS ACCESSOIRES

Fermeture temporaire ou définitive des établissements de jeux de hasard.

Reclame voor een toegestane inrichting is toegelaten. Dit geldt eveneens voor kansspelinrichtingen die in het buitenland gevestigd zijn, in zoverre ze door de buitenlandse wet toegestaan zijn.

4. ARTIKEL 65

Voornoemde straffen kunnen worden verdubbeld bij bijzondere herhaling of ingeval de overtreding is gepleegd ten aanzien van een persoon jonger dan 18 jaar.

5. ARTIKEL 66

De in artikel 33 van het Strafwetboek voorziene ontzetting kan worden uitgesproken.

6. ARTIKEL 67

Het bij het spel ingezette geld, de daarmee gelijkgestelde papieren, de meubelen, de instrumenten, het gereedschap en de toestellen gebruikt bij of bestemd voor de spelen worden verbeurdverklaard.

Deze verbeurdverklaring betreft een veiligheidsmaatregel en geen straf. Ze kan zelfs worden uitgesproken indien de beklaagde wordt vrijgesproken of indien de strafvordering door verjaring is vervallen. (Cassatie 23.12.1986, *Pas.* 1987, I, 517). Het karakter van veiligheidsmaatregel van de verbeurdverklaring werd bevestigd door de nieuwe wet (René VERSTRINGHE, “De Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers”, *T. Strafr.* 2000, 137 en meer in het bijzonder p.140).

7. ARTIKEL 68 – BIJKOMENDE STRAFFEN

Definitieve of tijdelijke sluiting van de kansspelinrichting.

8. ARTICLE 69

Le livre I du code pénal sans l'exception du chapitre VII (participation criminelle) et de l'article 85 (circonstances atténuantes) s'applique aux dispositions pénales de la loi.

9. ARTICLE 70 – RESPONSABILITÉ CIVILE

Le texte de l'article 70, al. 1° apparaît obscur lorsqu'on le met en regard de l'article 64, al. 2, 1° puisque les mêmes personnes sont visées : administrateurs et préposés de l'établissement!

V. PRIORITES DE LA POLITIQUE CRIMINELLE

Les dispositions pénales nombreuses et le caractère technique de la matière imposent de fixer des priorités à la poursuite des infractions, étant entendu que priorité ne signifie pas que les autres dispositions pénales doivent être négligées.

Par souci de clarté et de cohérence dans l'exposé des priorités, les trois classes d'établissements de jeux seront successivement examinés.

1. GÉNÉRALITÉS

L'exploitation d'une salle de jeux clandestine, que ce soit des jeux de cartes ou tout autre jeu, doit être considérée comme une infraction devant être réprimée par priorité.

8. ARTIKEL 69

Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII (strafbare deelneming) en artikel 85 (verzachtende omstandigheden) is van toepassing op de strafbepalingen van de wet.

9. ARTIKEL 70 – BURGERRECHTELIJKE AANSPRAKELIJKHEID

De tekst van artikel 70, lid 1° lijkt onduidelijk wanneer men hem vergelijkt met artikel 64, lid 2, 1° vermits dezelfde personen worden bedoeld : bestuurders of aangestelden van de inrichting!

V. PRIORITEITEN VAN HET STRAFRECHTELIJK BELEID

De talrijke strafrechtelijke bepalingen en de technische aard van de materie maken het noodzakelijk prioriteiten inzake de vervolging van de misdrijven vast te leggen, met dien verstaande dat de term prioriteit niet betekent dat de andere strafrechtelijke bepalingen moeten worden verwaarloosd.

Om redenen van duidelijkheid en samenhang bij de bepaling van de prioriteiten zullen de drie klassen kansspelinrichtingen achtereenvolgens worden onderzocht.

1. ALGEMEEN

De exploitatie van een clandestiene speelzaal, of het nu om kaartspelen of elk ander spel gaat, moet worden beschouwd als een misdrijf dat prioritair moet worden bestraft.

2. ETABLISSEMENTS DE CLASSE III OU DEBITS DE BOISSON

2.1. Pour exploiter un établissement de classe III, l'exploitant doit être titulaire d'une licence de classe C valable pour une période de 5 ans renouvelables (article 25.3). L'exploitation de jeux de hasard dans un débit de boisson sans la licence de classe C est sanctionnée par les articles 63 et 4 al. 2 de la loi.

2.2. Seuls deux jeux de hasard peuvent être exploités dans un établissement de classe 3. L'article 1^{er} de l'A.R. du 22 décembre 2000 établissant la liste des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de classe III autorise uniquement les « bingo » et les « on-ball ». L'exploitation de plus de 2 jeux de hasard ou de jeux autres que les « bingo » ou « on-ball » est sanctionné par l'article 63 et 4 al. 1.

2.3. L'article 54 interdit la pratique de jeux de hasard dans les établissements de classe III aux mineurs sous peine des sanctions prévues par l'article 64 et 65.2

2.4. Le cumul de licences de classe C et de classe E est interdit (article 27) sous peine de la sanction prévue par l'article 63. Cette interdiction s'applique comme précisé plus haut aux associations, quelle qu'en soit la nature, entre un placier de jeux et un café-tier.

3. ETABLISSEMENTS DE CLASSE II OU SALLES DE JEUX AUTOMATIQUES

3.1. Pour exploiter un établissement de classe II, l'exploitant doit être titulaire d'une licence de classe B qui est valable pour 9 ans renouvelable (article 25.2). L'exploitation sans licence de classe B est sanctionnée par les articles 63 et 4, al. 2 de la loi.

2. KANSSPELINRICHTINGEN KLASSE III OF DRANKGELEGENHEDEN

2.1. Om een kansspelinrichting klasse III te exploiteren, moet de exploitant houder zijn van een vergunning klasse C, geldig voor een hernieuwbare periode van 5 jaar (artikel 25.3). De exploitatie van kansspelen in een drankgelegenheid zonder de vergunning klasse C wordt bestraft door de artikelen 63 en 4, lid 2 van de wet.

2.2. Slechts twee kansspelen mogen worden geëxploiteerd in een inrichting van klasse 3. Artikel 1 van het Koninklijk Besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de lijst van de automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse III staat enkel de spelen "bingo" en "on-ball" toe. De exploitatie van meer dan twee spelen of andere spelen dan "bingo" of "on-ball" wordt bestraft door artikel 63 en 4 lid 1.

2.3. Artikel 54 verbiedt de deelneming aan de kansspelen in de kansspelinrichtingen klasse III aan minderjarigen op straffe van de sancties voorzien door artikel 64 en 65.2.

2.4. Het is verboden een vergunning klasse C en een vergunning klasse E te cumuleren (artikel 27) op straffe van de sanctie voorzien door artikel 63. Dit verbod is, zoals hierboven uitgelegd, van toepassing op de verenigingen, ongeacht de aard ervan, tussen een handelaar in spelen en een caféhouder.

3. KANSSPELINRICHTINGEN VAN KLASSE II OF SPEELAUTOMATENHALLEN

3.1. Om een inrichting klasse II te exploiteren, moet de exploitant houder zijn van een vergunning klasse B die geldig is voor een hernieuwbare periode van 9 jaar (artikel 25.2). De exploitatie zonder vergunning klasse B wordt bestraft door de artikelen 63 en 4, lid 2 van de wet.

3.2. Les 5 catégories de jeux qui peuvent être exploités sont précisés par les articles 1 à 6 de l'arrêté royal du 22.12.2000 établissant la liste des jeux de hasard automatiques dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de classe II.

L'exploitation de jeux autres que ceux autorisés est sanctionné par l'article 63 et 4, al. 1°.

3.3. L'article 7 du même arrêté royal limite le nombre d'appareils à 30. Les automates composés de 4 terminaux au maximum sont limités à 3 (article 8). L'exploitation de plus de 30 appareils, l'exploitation de plus de 3 automates à 4 terminaux ou d'automates à plus de 4 terminaux est sanctionnée par les articles 4 al. 1 et 63.

3.4. L'accès aux salles de jeux des établissements de classe II est interdite aux personnes de moins de 21 ans (art. 64). La seule présence d'une personne de moins de 21 ans, même si cette personne ne joue pas, dans une salle de jeux (tel que définie par l'article 2-4°) constitue une infraction sanctionnée par l'article 64. Pour rappel, l'accès aux salles de jeux des établissements de classe I et II est interdit aux magistrats, notaires, huissiers et membres des services de police en dehors de l'exercice de leurs fonctions.

3.5. L'article 62 prévoit la tenue d'un registre où l'exploitant inscrit les nom, prénoms, date de naissance, lieu de naissance, profession et adresse de la personne qui de plus est tenue de présenter un document d'identité et qui doit signer ledit registre. L'alinéa 3 de l'article prévoit la conservation de la pièce ayant servi à l'identification du joueur pendant 10 ans à dater de la dernière activité de jeux. Toute infraction à l'article 62 est sanctionnée par l'article 64. Cela vise la non-tenue des registres, la tenue incomplète ou inexacte des registres,

3.2. De 5 categorieën van spelen die mogen worden geëxploiteerd worden gepreciseerd door de artikelen 1 tot 6 van het Koninklijk Besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de lijst van de automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse II.

De exploitatie van andere spelen dan deze die worden toegestaan, wordt bestraft door artikel 63 en 4, lid 1°.

3.3. Artikel 7 van hetzelfde Koninklijk Besluit beperkt het aantal toestellen tot 30. De automaten samengesteld uit maximum vier terminals zijn beperkt tot drie per inrichting (artikel 8). De exploitatie van meer dan 30 toestellen, van meer dan 3 automaten met 4 terminals of van toestellen met meer dan 4 terminals wordt bestraft door de artikelen 4, lid 1 en 63.

3.4. De toegang tot de speelzalen van de kansspelinrichtingen klasse II is verboden voor personen jonger dan 21 jaar (art. 64). De aanwezigheid van een persoon jonger dan 21 jaar in een speelzaal (zoals gedefinieerd in artikel 2-4°), zelfs indien deze persoon niet speelt, is een misdrijf bestraft door artikel 64. Ter herinnering: de toegang tot de speelzalen van de kansspelinrichtingen is verboden voor magistraten, notarissen, deurwaarders en leden van de politiediensten buiten het kader van de uitoefening van hun functies.

3.5. Artikel 62 voorziet het bijhouden van een register waarin de exploitant de naam, voornamen, geboortedatum, geboorteplaats, beroep en adres van de betrokken persoon inschrijft, die bovendien een identiteitsdocument moet voorleggen en het register moet ondertekenen. Lid 3 van het artikel voorziet de bewaring van het stuk dat werd gebruikt voor de identificatie van de speler gedurende ten minste tien jaar na zijn laatste deelneming aan een kansspel. Elke inbreuk op artikel 62 wordt bestraft door artikel 64. Dit artikel heeft betrekking op

l'absence de signatures ou la non-communication du registre.

3.6. Il est interdit de proposer aux clients des établissements de classe II des déplacements, des repas, des boissons ou des présents à titre gratuit ou à des prix inférieurs au prix du marché des biens ou des services comparables sous peine de la sanction prévue par l'article 64.

3.7. Le cumul d'une licence de classe B et d'une licence de classe E est interdite, article 27, sous peine de la sanction prévue par l'article 63.

Il est important de relever que l'article 34 définit les établissements de classe II comme des établissements dans lesquels sont exploités exclusivement les jeux de hasard autorisés par le Roi. En conséquence, l'exploitation de jeux de hasard dans un établissement tel que défini par l'article 2-3° exclut toute autre exploitation, par exemple un restaurant ou un débit de boissons.

L'article 37.5 impose à cet égard comme condition d'exploitation de « *séparer entièrement et rigoureusement la salle de jeux de hasard des espaces ayant une autre affectation à l'intérieur de l'établissement de jeux de hasard de classe II ainsi que des espaces extérieurs à l'établissement de jeux de hasard de classe II qui sont accessibles au public en ce sens qu'il ne peut être en aucun cas possible d'avoir, de l'extérieur de la salle de jeux, une vue sur les jeux de hasard ; l'exploitant n'est pas autorisé à exploiter un bar ou un restaurant dans la salle de jeux ou en confier l'exploitation à des tiers* ».

Lorsque les lieux ne sont plus conformes aux dispositions de l'article 37.5, il y a lieu pour les parquets d'en informer officiellement la commission des jeux de hasard, laquelle pourrait retirer la licence de classe

het niet bijhouden van de registers, het onvolledig of onjuist bijhouden van de registers, de afwezigheid van handtekeningen of het niet mededelen van het register.

3.6. Het is verboden aan het cliënteel van de kansspelinrichtingen van klasse II en III kosteloos verplaatsingen, maaltijden, dranken of geschenken aan te bieden of zulks te doen onder de marktprijs van vergelijkbare goederen en diensten op straffe van de sanctie voorzien in artikel 64.

3.7. Het is verboden een vergunning klasse B en een vergunning klasse E te cumuleren, op grond van artikel 27, op straffe van de door artikel 63 voorziene sanctie.

Het is belangrijk te vermelden dat artikel 34 de inrichtingen klasse II definieert als inrichtingen waar uitsluitend de door de Koning toegestane kansspelen worden geëxploiteerd. Bijgevolg sluit de exploitatie van kansspelen in een inrichting zoals bepaald bij artikel 2-3° elke andere exploitatie, bijvoorbeeld een restaurant of een café, uit.

Artikel 37.5 legt in dit verband als voorwaarde tot exploitatie op om “*de speelzaal op zodanige wijze volledig en strikt te scheiden van de ruimten in de spelinrichting klasse II die een andere bestemming hebben, alsook van de voor het publiek toegankelijke ruimten buiten de spelinrichting, dat de kansspelen van buiten de speelzaal niet kunnen worden gezien; de exploitant mag in de speelzaal geen bar of restaurant uitbaten, noch zulks aan een derde toevertrouwen.*”

Wanneer de plaatsen niet meer in overeenstemming met de bepalingen van artikel 37.5 zijn, is het voor de parketten aangewezen de kansspelcommissie hierover officieel in kennis te stellen, die vervolgens de toe-

B accordée.

gekende vergunning klasse B zou kunnen intrekken.

4. ETABLISSEMENTS DE CLASSE I OU CASINOS

4.1. Pour exploiter un établissement de classe I, l'exploitant doit être titulaire d'une licence de classe A qui est valable pour 15 ans renouvelables (art. 25.2). L'exploitation sans licence de classe A est sanctionnée par les articles 63 et 4 al. 2 de la loi.

4. SPELINRICHTINGEN KLASSE I OF CASINO'S

4.1. Om een kansspelinrichting klasse I te exploiteren, moet de exploitant houder zijn van een vergunning klasse A die geldig is voor een hernieuwbare periode van 15 jaar (art.25.2). De exploitatie zonder vergunning klasse A wordt bestraft door de artikelen 63 en 4, lid 2 van de wet.

4.2. L'arrêté royal du 19 juillet 2001 établit la liste des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe I. Deux catégories de jeux sont autorisées :

4.2. Het Koninklijk Besluit van 19 juli 2001 stelt de lijst van kansspelen vast waarvan de exploitatie is toegestaan in de kansspelinrichtingen klasse I. Twee categorieën van spelen zijn toegestaan:

1. Les jeux de table,
2. Les jeux automatiques.

1. De tafelspelen,
2. De automatische spelen.

L'exploitation de jeux de table autres que ceux autorisés conformément à la loi, l'exploitation de jeux automatiques autres que ceux autorisés conformément à la loi ou en nombre supérieur au rapport prévu par l'article 2 de l'A.R. susvisé est sanctionnée par les articles 63 et 4 al. 1°.

De exploitatie van andere tafelspelen dan deze toegestaan overeenkomstig de wet, de exploitatie van andere automatische spelen dan deze toegestaan overeenkomstig de wet of in hoger aantal zoals voorzien door artikel 2 van voornoemd K.B., wordt bestraft door de artikelen 63 en 4, lid 1°.

4.3. L'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard de classe I est interdit aux personnes de moins de 21 ans (art. 54). La seule présence d'une personne de moins de 21 ans, même si cette personne ne joue pas, dans une salle de jeux constitue une infraction sanctionnée par l'article 64.

4.3. De toegang tot de speelzalen van de kansspelinrichtingen van klasse I is verboden voor personen jonger dan 21 jaar (art. 54). De aanwezigheid van een persoon jonger dan 21 jaar in een speelzaal, zelfs indien deze persoon niet speelt, is een misdrijf bestraft door artikel 64.

L'interdiction ne concerne que la présence dans une salle de jeux et non dans les autres salles d'un casino qui est un établissement, selon l'article 28, où « sont organisées parallèlement à des activités socioculturelles telles que des représentations, des expositions ou des congrès et des activités du secteur horeca ». Pour rappel, les magistrats, notaires, huissiers et membres des services de police en dehors de l'exercice de leurs

Het verbod betreft enkel de aanwezigheid in een speelzaal en niet in de andere zalen van een casino dat volgens artikel 28 een inrichting is waarin "socio-culturele activiteiten zoals voorstellingen, tentoonstellingen, congressen en horeca-activiteiten worden georganiseerd." Ter herinnering: de toegang tot de speelzalen van de kansspelinrichtingen van klasse I is verboden voor magistraten, notarissen, deurwaarders en leden van

fonctions, ne peuvent avoir accès aux salles de jeux des établissements de classe I.

4.4. Tenue d'un registre : voir 3.5.

4.5. Les établissements de classe I ou casinos sont autorisés à proposer aux clients des déplacements, des repas, des boissons ou des présents à titre gratuit ou à des prix inférieurs au prix du marché de biens ou de services comparables jusqu'à un montant maximum de 50 € par semaine et par joueur. Il faut entendre que le maximum de 50 € par semaine et par joueur s'applique à l'ensemble des cadeaux octroyés aux joueurs : soit les déplacements, les repas, les boissons ou les présents.

4.6. Le cumul d'une licence de classe A et d'une licence de classe E est interdit sous peine de la sanction prévue par l'article 63.

L'article 32, 4° oblige l'exploitant d'un établissement de classe I à séparer entièrement et rigoureusement la salle des jeux des espaces ayant une autre affectation à l'intérieur du casino ainsi que des espaces extérieurs au casino qui sont accessibles au public en ce sens qu'il ne peut être en aucun cas possible d'avoir de l'extérieur de la salle de jeux une vue sur les jeux de hasard. L'exploitant est toutefois autorisé à exploiter un bar ou un restaurant dans la salle de jeux ou d'un confier l'exploitation à un tiers qui en détient une licence de classe D.

Lorsqu'il apparaît que les lieux ne sont plus conformes aux dispositions de l'article 32, 4°, il y a lieu pour les parquets d'en informer officiellement la commission des jeux de hasard, laquelle pourra retirer la licence de classe A accordée.

de politiediensten buiten de uitoefening van hun functie.

4.4. Bijhouden van een register : zie 3.5.

4.5. De kansspelinrichtingen klasse I of casino's wordt toegestaan aan het cliënteel verplaatsingen, maaltijden, dranken of geschenken kosteloos of onder marktprijs van vergelijkbare goederen en diensten aan te bieden, tot een maximumbedrag van 50 € per week en per speler. Hieronder dient te worden verstaan dat het maximum van 50 € per week en per speler van toepassing is op het geheel van de aan de spelers toegekende geschenken: hetzij de verplaatsingen, de maaltijden, de dranken of de geschenken.

4.6. Het is verboden een vergunning klasse A te cumuleren met een vergunning klasse E op straffe van de door artikel 63 voorziene sanctie.

Artikel 32, 4° verplicht de exploitant van een kansspelinrichting klasse I de speelzaal op zodanige wijze volledig en strikt te scheiden van de ruimten in het casino die een andere bestemming hebben, alsook van de voor het publiek toegankelijke ruimten buiten het casino, dat de kansspelen van buiten de speelzaal niet kunnen worden gezien; het is de exploitant evenwel toegestaan in de speelzaal een bar of een restaurant uit te baten of zulks aan een derde die een vergunning klasse D heeft, toe te vertrouwen.

Wanneer het erop lijkt dat de plaatsen niet meer in overeenstemming met de bepalingen van artikel 32, 4° zijn, is het aangewezen voor de parketten om de kansspelcommissie officieel in kennis te stellen, die vervolgens de toegekende vergunning klasse A kan intrekken.

VI. SERVICES DE POLICE

1. La circulaire n° COL 2/2002 du Collège des Procureurs généraux contenant la directive ministérielle organisant la répartition des tâches, la collaboration, la coordination et l'intégration entre la police locale et la police fédérale en ce qui concerne les missions de police judiciaire n'attribue pas à la police fédérale la matière des jeux de hasard. Celle-ci relève donc en principe des attributions de la police locale sous la réserve que si des faits sont commis dans le cadre d'une organisation criminelle ou sont connexes à des infractions de la compétence de la police fédérale, l'enquête pourra être attribuée à la police fédérale.

La police fédérale n'est cependant pas exclue de la matière des jeux de hasard. Cela est d'autant plus vrai que dans le passé la matière ressortissait de la compétence de la police judiciaire qui avait acquis une expertise certaine. Les particularités locales doivent également être envisagées en manière telle qu'il sera souvent préférable d'avoir recours à la police fédérale, à tout le moins lorsqu'une instruction ou une information porte sur un établissement de classe I ou II.

2. Le Président, les membres de la commission et du secrétariat ayant la qualité d'agent de l'état et désignés à cet effet par le Roi ont la qualité d'officiers de police judiciaire.

3. Attributions des officiers de police judiciaire

Les officiers de police judiciaire peuvent :

VI. POLITIEDIENSTEN

1. De omzendbrief nr. COL 2/2002 van het College van Procureurs-generaal houdende de ministeriële richtlijn tot regeling van de taakverdeling, de samenwerking, de coördinatie en de integratie tussen de lokale en de federale politie inzake de opdrachten van gerechtelijke politie kent de materie van de kansspelen niet aan de federale politie toe. Deze materie behoort aldus in principe tot de bevoegdheden van de lokale politie, met dien verstande dat wanneer feiten worden gepleegd in het raam van een criminele organisatie of deze feiten verwant zijn met misdrijven die behoren tot de bevoegdheid van de federale politie, het onderzoek zal kunnen worden toegekend aan de federale politie.

Anderzijds wordt de federale politie nochtans niet uitgesloten van de materie van de kansspelen. Dit geldt des te meer daar deze materie in het verleden tot de bevoegdheid van de gerechtelijke politie behoorde die een bepaalde expertise had verworven. De lokale bijzonderheden moeten eveneens in overweging worden genomen zodat het vaak de voorkeur zal genieten een beroep te doen op de federale politie, en wel wanneer een gerechtelijk onderzoek of een opsporingsonderzoek betrekking heeft op een kansspelinrichting klasse I of II.

2. De Voorzitter, de leden van de commissie en de personeelsleden, die ambtenaar zijn, en hiertoe werden aangewezen door de Koning, bezitten de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

3. Bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie

De officieren van gerechtelijke politie mogen:

- pénétrer à toute heure du jour ou de la nuit dans les établissements, locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission ; Toutefois ils n'ont accès aux locaux habités que s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution et moyennant une autorisation préalable du juge de police ;
- procéder à tous examens, contrôles et auditions ainsi qu'à toutes les concertations utiles et exigées à la communication de tous les documents pouvant être utiles à leur enquête ;
- se procurer tous les renseignements complémentaires qu'ils jugent utiles auprès des exploitants et de leur personnel ainsi qu'auprès des services de police et des services administratifs de l'état ;
- saisir tous les objets et plus particulièrement les documents, les pièces, les livres et les jeux de hasard qui peuvent servir de pièces à conviction concernant une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution ou qui sont nécessaires à la recherche des co-auteurs ou des complices ;
- requérir l'assistance des services de police.
- op elk ogenblik van de dag of de nacht binnentreden in de inrichtingen, lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben; tot de bewoonde lokalen hebben ze evenwel enkel toegang indien zij redenen hebben om te geloven dat een inbreuk op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt gepleegd en mits een voorafgaande toelating van de politierechter;
- overgaan tot elk onderzoek, elke controle en elk verhoor, alsook alle dienstige vaststellingen doen en eisen dat hen alle documenten worden overhandigd die nuttig kunnen zijn in het kader van hun onderzoek;
- alle bijkomende inlichtingen doen bezorgen die zij nuttig achten, door de exploitanten en hun personeel, alsook door de politiediensten en de administratieve overheidsdiensten;
- alle voorwerpen, inzonderheid documenten, stukken, boeken en kansspelen in beslag nemen die kunnen dienen als overtuigingsstuk betreffende een inbreuk op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten of die nodig zijn om mededaders of medeplichtigen op te sporen;
- een beroep doen op de bijstand van de politiediensten.

4. Réquisitions des services de police

La réquisition des services de police est une prérogative des officiers de police judiciaire, président de la commission, membres de la commission ou du secrétariat.

4. Vordering van de politiediensten

De vordering van de politiediensten is een voorrecht van de officieren van gerechtelijke politie, de voorzitter van de commissie, de leden van de commissie of het secretariaat.

En l'absence de précisions dans les travaux préparatoires, la mission prévue à l'article 15, §1°, al. 2 .5 n'est ni une mesure de police administrative, ni de police judiciaire, ni d'assistance au sens de l'article 46 de la loi sur la fonction de police mais une mission de « main-forte », d'assistance spécifique ou de tâches administratives au sens des articles 43 et 44 de la loi sur la fonction de police. Il s'agit donc d'une réquisition en vue d'une intervention de protection afin d'éviter que des violences ou des voies de fait, qui pourraient être exercées contre les O.P.J. et aux fins de lever des difficultés qui les empêcheraient d'exercer leur mission.

5. La commission dénonce les infractions au Procureur du Roi (art. 15 §2). La commission n'exerce donc pas elle-même l'action publique. Les infractions sont constatées dans des procès-verbaux qui doivent respecter les formes prévues par le code d'instruction criminelle.

6. La commission peut exiger des services de police ou des services administratifs de l'Etat la communication de tout renseignement complémentaire qu'elle juge utile à l'accomplissement de sa mission, pour autant que les services requis aient obtenu l'autorisation préalable du Procureur du Roi. Cela signifie que les services de police ne peuvent communiquer spontanément et d'office leur renseignements à la commission des jeux de hasard.

7. La commission peut obtenir l'autorisation de prendre connaissance et copie des procès-verbaux d'un dossier judiciaire moyennant le respect de l'article 125 du tarif criminel.

In afwezigheid van preciseringen in de voorbereidende werkzaamheden, is de in artikel 15, §1°, lid 2.5 voorziene opdracht noch een maatregel van bestuurlijke politie, noch van gerechtelijke politie, noch van bijstand in de zin van artikel 46 van de wet op het politieambt, maar wel een opdracht van "sterke arm", specifieke assistentie of bestuurlijke taken in de zin van de artikelen 43 en 44 van de wet op het politieambt. Het betreft aldus een vordering met het oog op een tussenkomst tot bescherming teneinde gewelddaden en feitelijkheden te vermijden die tegen de officieren van gerechtelijke politie kunnen worden gepleegd of om hen in staat te stellen de moeilijkheden weg te nemen waardoor zij zouden worden belet hun opdracht te vervullen.

5. De commissie geeft de misdrijven bij de procureur des Konings aan (art. 15 §2). De commissie voert dus zelf de strafvordering niet uit. De misdrijven worden vastgesteld in de processen-verbaal die de door het Wetboek van Strafvordering voorziene vormen moeten respecteren.

6. De commissie kan van de politie- of administratieve overheidsdiensten de mededeling eisen van elke bijkomende inlichting die zij voor de vervulling van haar opdracht nodig acht, op voorwaarde dat die diensten daarvoor vooraf de toestemming van de Procureur des Konings hebben gekregen. Dit betekent dat de politiediensten hun inlichtingen niet spontaan en ambtshalve aan de kansspelcommissie mogen meedelen.

7. De commissie kan de toelating krijgen kennis en kopie te nemen van de processen-verbaal van een gerechtelijk dossier met inachtneming van artikel 125 van het tarief in strafzaken.

Pour le Collège des Procureurs généraux (A. VAN OUDENHOVE, Procureur général à Bruxelles; F. SCHINS, Procureur général à Gand; A. THILY, Procureur général à Liège; G. LADRIERE, Procureur général à Mons; C. DEKKERS, procureur général à Anvers).

G. LADRIERE,
Procureur général à Mons,
Président du Collège.

Voor het College van Procureurs-generaal (A. VAN OUDENHOVE, Procureur-generaal te Brussel; F. SCHINS, Procureur-generaal te Gent; A. THILY, Procureur-generaal te Luik; G. LADRIERE, Procureur-generaal te Bergen; C. DEKKERS, Procureur-generaal te Antwerpen).

G. LADRIERE,
Procureur-generaal te Bergen,
Voorzitter van het College.